

Список использованных источников

1. The 95+ Best Elephant Jokes [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://upjoke.com/elephant-jokes>. – Дата доступа : 03.10.2021.
2. Oscar Wilde [Электронный ресурс]. – Режим доступа : https://www.brainyquote.com/quotes/oscar_wilde_105029. – Дата доступа : 03.10.2021.
3. Супер юмор Вудхауса [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://lingua-airlines.ru/articles/super-umor-vudhaysa/>. – Дата доступа : 24.10.2021.
4. Уайльд, О. Как важно быть серьезным. Пьесы : книга для чтения на английском языке / О. Уайльд. – СПб. : КАРО, 2012. – 192 с.
5. Байтелл, Ш. Дневник книготорговца / Ш. Байтелл. – СПб. : Азбука, 2018. – 384 с.
6. Bythell, Sh. The Diary of a Bookseller / Sh. Bythell. – London : Profile Books LTD, 2017. – 310 p.

Abstract. The article describes the English national humor, its types and role in literature. The analysis of humor is made on the examples of the works by English, Irish and Scottish authors. The excerpts from specific texts are given as well. These excerpts show the essence of the English humor and its importance as a tool for achieving understanding between the author and the reader.

Keywords: English, literature, the English humor, Scottish humor, Irish humor, Grenville Wodehouse, wordplay, Oscar Wilde, national character, Sean Bytell.

УДК 811'42:030

Е. А. Феноменова

Научный руководитель – **А. В. Клочков**,
канд. филол. наук, доцент

ОСОБЕННОСТИ ПУТЕВОДИТЕЛЯ КАК ТИПА ТЕКСТА

Аннотация. В статье рассматривается путеводитель как особый тип текста, описываются его типологические черты. Кроме того, в статье определяются коммуникативные регистры путеводителя, в их соотношении с функциями текста, а также средства их реализации на различных уровнях языка.

Ключевые слова: путеводитель, коммуникативный регистр, функция текста, тип текста.

Согласно толковому словарю русского языка под редакцией С. И. Ожегова *путеводитель* – это ‘справочник о каком-нибудь историческом месте, музее, туристическом маршруте’ [1, с. 633]. В целом, путеводители обладают рядом специфических черт и особенностей, которые обусловлены ведущей функцией подобных справочных материалов –

а именно дать необходимые сведения о географическом пункте в максимально кратком изложении. Таким образом, можно отметить, что путеводитель – является справочным изданием, предназначенным для широкого круга читателей, необходимым не только туристам, но и жителям местности, описываемой в издании.

Специфика путеводителя заключается в том, что он воспринимается не только как источник необходимой информации, как гид, управляющий реципиентом, но и как средство формирования образа туристического направления на всех этапах путешествия [2, с. 198].

Задача автора путеводителя состоит в том, чтобы максимально информативно и привлекательно донести до читателя сведения о месте туристической дестинации, не оттолкнув его непонятностью и странностью, а также сформировать первичный образ туристического направления, воздействуя на умозрительный и перцептивный компоненты мировосприятия потенциального туриста.

Рассмотрим то, как представлены коммуникативные регистры в данном путеводителе [3]:

1. **Информативно-повествовательный регистр** – используется для рассказа об истории достопримечательностей. *Oben angekommen, erwartet Sie ein beeindruckendes Naturdenkmal, die Batterteiche, deren Alter auf ca. 600 Jahre geschätzt wird und vermutlich damit auch der älteste Baum im Stadtkreis Baden-Baden ist.* – *Наверху Вас ожидает великолепный памятник природы, дуб Баттерта, возраст которого оценивается в 600 лет. Это, вероятно, старейшее дерево на территории Баден-Бадена* [здесь и далее перевод наш. – Е. Ф.].

2. **Информативно-описательный регистр** представлен информацией, указывающей на привлекательность туристического направления: *Ein Premium Wanderweg rund um das schöne Ebersteinburg. Der Ebersteinburg-Rundweg wurde 2006 vom Deutschen Wanderinstitut als Premiumweg mit dem Deutschen Wandersiegel ausgezeichnet.* – *Туристический маршрут премиум-класса вокруг живописного города Эберштайнбург. В 2006 году Немецкий институт пешего туризма наградил маршрут вокруг г. Эберштайнбурга знаком отличия как пешеходный маршрут премиум-класса.*

3. **Волюнтивный регистр** заключается в выражении советов, рекомендаций, а также побуждения реципиента к действию. В данном типе текста волюнтивный регистр доминирует: *Von der Ritterplatte aus gehen Sie rechts den mittleren, leicht ansteigenden Weg Auf die Felsen weiter.* – *От обзорной площадки идите направо, по средней, ведущей слегка вверх дороге к скалам.*

Исходя из описания регистров, можно сделать вывод, что они согласуются с типичными для путеводителя доминантными функциями: информативной, рекламной и побуждающей. В дополнение к данным функциям выделим еще и познавательно-просветительскую [4, с. 2].

Таким образом, путеводитель становится основным средством создания образа туристического направления, опережая иные возможные источники информации: СМИ, интернет-ресурсы, кино и личный опыт туриста.

Функции туристического путеводителя – это один из основных факторов, влияющих на культурноспецифическую информацию, которая отбирается для репрезентации туристического направления. И несмотря на то, что путеводители подразделяют на два основных типа: рекламно-справочные и справочно-рекламные издания, унитарность жанра сохраняется во всех видах и типах изданий [5, с. 5–6]. Это касается не только функций текста, но и принципов его построения. Так, базовая часть путеводителей включает в себя историческую справку, описание достопримечательностей, информацию об экскурсиях, общую информацию, такую как необходимые номера информационно-справочных служб и т. д. В качестве одного из элементов эмоционального воздействия на читателя используются красочные фотографии, дающие более полное представление о достопримечательностях. Подробнее об этом ниже.

Данная статья представляет итоги лингвостилистического анализа путеводителя по окрестностям города Баден-Бадена «Ebersteinburg-Rundweg mit Battert-Rundweg».

На текстовом уровне анализа жанровая специфика путеводителя должна быть охарактеризована как отражение интенции автора рассказать о достопримечательностях и указать дорогу читателю. Текст подвергается значительной адаптации, так как вся структура материала в путеводителе рассчитана на быстрое получение необходимой информации и упрощение для облегчения ее восприятия. Основными принципами построения текста путеводителя являются также достоверность и актуальность информации.

В качестве еще одного фактора организации текстов путеводителя можно отметить креолизованность текста, что выражается в типографическом выделении географических названий и иной необходимой читателю информации, так как она является важным ориентиром как по туру, так и по путеводителю, а также присутствие большого количества иллюстративного материала: фотографий и схем или карт [6]. В нашем случае это фотографии описываемых достопримечательностей, которая помещается для ориентирования читателя на местности. Так, при описании старейшего дуба в Баден-Бадене приводится его изображение. При этом ракурс фотографии совпадает с его актуальным расположением относительно проходящего маршрута.

Поскольку путеводитель выполняет не только информационную функцию, но и рекламную, в текстах присутствуют также эмоционально-оценочные элементы, а способ повествования реализуется в виде непринужденной формы речи, максимально приближенной к разговорной: *Genießen Sie die Natur pur, Hier haben Sie eine überragende, gar atemberaubende Sicht auf Baden-Baden.*

Уровень синтаксиса характеризуется простыми распространенными предложениями и однородностью грамматических конструкций. Рассмотрим эти особенности подробнее.

Данный печатный путеводитель призван заменить экскурсовода. Это, с одной стороны, проявляется в том, что язык путеводителя приближен к устной речи, в тексте доминируют простые предложения типа *Sie kreuzen den Rundweg und folgen dem Fußpfad hinab, Über den Holzsteg queren Sie die Schlucht*, конструкции с активным залогом (*Auf dem Battert entdeckte man Spuren einer keltischen Ringburg mit Ringwall*) и почти полностью отсутствуют сложноподчиненные предложения с какими-либо придаточными (*Nach ca. 10 Minuten erreichen Sie den Parkplatz am Kur- und Gemeinde-zentrum, Ortseingang Ebersteinburg*).

С другой стороны, путеводитель содержит четкие указания, связанные с визуальным восприятием при прохождении маршрута. Связность текста обеспечивается за счет однотипных структур в предложениях, которые являются отсылками к географическому положению реципиента и позволяют ему ориентироваться в пространстве: *Von hier aus; rechts nach oben; nach kurzem Anstieg, Nach knapp 10 Minuten Torbogen ist man nach ca. 50 Metern*.

Сюда же следует отнести наличие большого количества ориентиров, выраженных в предложении второстепенными членами, например: *Die asphaltierte Hilsbrunnenstraße führt leicht ansteigend zur Durchgangsstraße...*, а также умеренное использование форм повелительного наклонения: *Weiter gehen Sie in Richtung Untere Batterthütte talwärts*; текст при этом не приобретает характера инструктирования.

Лексический уровень путеводителя отражает, во-первых, связность, о чем уже говорилось выше. На уровне лексики она реализуется с помощью различного вида повторов. Например, в тексте часто используются конструкции с глаголами *folgen* (*der Wer folgt Sie* и т. п.) (их 12) и *gehen* (*Sie gehen links bergauf* и т. п.) – их 9. Во-вторых, выдерживается принцип нацеленности на ориентирование на местности. Так, географические названия являются важнейшими ориентирами для реципиента (*die Ritterplatte, Auf die Felsen; Alt Eberstein*), поскольку указатели с этими же названиями установлены на маршруте и таким образом помогают туристам не сбиться с пути.

В тексте практически полностью отсутствует архитектурная, искусствоведческая и т. п. терминология – что также обусловлено адаптацией текста для упрощения восприятия читателем. Однако стоит отметить, что наличие терминов или их отсутствие зависит не столько от адаптации, сколько от типа текста, поскольку стиль путеводителей может варьироваться от научно-справочного до научно-популярного, в зависимости от целевой аудитории.

В-третьих, на лексическом уровне реализуется также и рекламная функция текста: многочисленные эпитеты, например *herrlicher Blick*,

atemberaubende Sicht, выполняют рекламную функцию, оказывая эмоционально-эстетическое воздействие.

Таким образом, путеводитель представляет собой креолизованный текст, в котором представлены информативная, рекламная, образовательная и побуждающая функции. Эти функции находят свое выражение на уровне текста, прежде всего синтаксиса и лексики. Путеводитель представляет собой нежесткий тип текста, что выражается в различных возможных вариантах соотношения функционально-стилевых признаков, и, следовательно, может иметь научно-справочный или научно-популярный характер.

Список использованных источников

1. Ожегов, С. И. Толковый словарь русского языка / С. И. Ожегов, Н. Ю. Шведова. – Российская академия наук. Институт русского языка имени В. В. Виноградова. – 4-е изд., доп. – М. : Азбуковник, 1997. – 944 с.
2. Gartner, W. C. Image Formation Process / W. C. Gartner. – Recent Advances in Tourism Marketing Research / Ed. by D. R. Fesenmaier, J. T. O’Leary, M. Uysal. – New York, 1993. – P. 191–215.
3. Золотова, Г. А. Коммуникативная грамматика русского языка / Г. А. Золотова, Н. К. Онипенко, М. Ю. Сидорова // Рос. акад. наук, Ин-т рус. яз. им. В. В. Виноградова, Моск. гос. ун-т им. М. В. Ломоносова. Филол. фак. – М. : Филол. фак. МГУ им. М. В. Ломоносова, 1998. – 524 с.
4. Ласкова, М. В. Путеводитель как особый тип текста: лингвосомиотический и коммуникативно-когнитивный подходы (на материале путеводителя “Russian by river”) / М. В. Ласкова, В. А. Лазарев // Гуманитарные и социальные науки. – 2015. – № 3 [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://cyberleninka.ru/article/n/putevoditel-kak-osobyy-tip-teksta-lingvosemioticheskiy-i-kommunikativno-kognitivnyy-podhody-na-materiale-putevoditelya-russian-by-river>. – Дата доступа : 20.09.2021.
5. Протченко, А. В. Типологические и функционально-стилистические характеристики англоязычного путеводителя : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / А. В. Протченко ; СГСПУ – Самара, 2006. – 20 с.
6. Fandrych, Christian. Textsorten im Deutschen. Linguistische Analysen aus sprachdidaktischer Sicht / Christian Fandrych, Maria Thurmair. – Tübingen : Stauffenburg. – 2011. – 379 s.
7. Ebersteinburg-Rundweg mit Battert-Rundweg. Verkehrsvereins Ebersteinburg e.V [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://www.yumpu.com/de/document/read/12794307/deutsch-214-mb-baden-baden>. – Дата доступа : 23.09.2021.

Abstract. The article considers the guidebook as a special type of text, describes its typological features. In addition, the article defines the communicative registers of the guidebook, in their relation to the functions of the text, as well as the means of their realization at various language levels.

Keywords: guidebook, communicative register, text function, text type.